

XXVII Día de les Lletres Asturianas

Nel Teatru Filarmónica d'Uviéu, y a les ocho de la tarde del vienres día cinco de mayu, l'Academia de la Llingua Asturiana festexó'l *xxvii Día de les Lletres Asturianas*. En Xunta Estraordinaria presidida pola Dra. Ana María Cano González, l'Academia dio acoyida como Académicu d'Honor a D. Manuel García-Galano, d'A Roda (Tapia), músicu, escritor y autor teatral que, en pallabres de la Presidenta de l'Academia nel momentu de l'acoyida «dedicóu —y einda dedica— toda úa vida á llingua y á cultura del territoriu máis occidental d'Asturias, el territoriu d'Entrambasauguas. Nél queremos simbolizar ademáis el homenaxe a os autores das lletras de noso». Tres la llectura del acta de la xunta de l'ALLA onde se pautare'l nomamientu de García-Galano per parte del Secretariu de l'Academia, Dr. Roberto González-Quevedo, el nuevu académicu d'honor pronunció'l so discursu d'entrada na institución. Darréu, la Presidenta de l'Academia lleó'l discursu institucional.

Estes son les sos respetives intervenciones:

Pallabres de Manuel García-Galano

*Condo inda ben nun acabéi de repoñerme da sorpresa que me deu a Sra. Presidenta da Academia al apurrirme personalmente —tuvo el atención de felo— a comunicación del acordo da institución de pro-
poñerme membro d'honor, aquí me tedes, subido a este escenario —cousa que nun tou avezado a fer—,
sin saber muito ben por únde vou a xurdir.*

*Dícenme —xa lo ouguistes— qu'a proposta vén dada pra reconocerme el labor que levo feito pola
literatura escrita en galego-asturiano.*

*Pra os que nun me concedes —que seredes os máis—, deixádeme dicirvos qu'a mía obra literaria
escrita é pequena; pequena y que sempre me pinta froxa por máis que ma chufen ás veces, anque chía
d'afeuto pola nosa cultura tradicional, polas nosas reices y pola que nosoutros chamamos a nosa fala.*

*En min nun toparedes nomáis qu'a un curioso, un falante a verdá é que chen de voluntá —qu'esa sí
que nun ten fronteiras—. Agayado por ela, y vendo, esmolido, cómo a nosa fala iba bastardiando, deu-
me por empezar a recoyer vocabulario del lugar unde nacín, A Roda, col propósito de que nun se per-
desen aquelas palabras —esbarar, abenzuar, escotrellar...— qu'a min me suaban tan ben. Tou falándo-
vos d'hai corenta anos, máis ou menos.*

*Al tempo qu'enfeixaba palabras —porque é el que fía, enfeixalas—, condo tía vagar iba emborran-
chando montóis de foyas, sin pensar qu'aquelo merecería miyor camín, como muito, qu'el d'enseñalo
a os máis achegados, a poucos.*

*Y así foi cómo, por acio d'un fiyo, viron a luz os relatos axuntados col título de Parzamiques. Era el
ano 1984.*

Xa levaba eu daquela algún tempo escribindo sainetes, que nun eran nin son outra cousa que pasaxes da vida da xente d'alí, feitos —xa lo dixen moitas veces— sin ningúna pretensión de proyección pra fora, sinón cua mira d'entreter, representalos con un peteiro d'aficionados y axudar así al miyor lucimiento das festas patronales tapiegas.

Y el qu'empezamos fendo un pouco de garipola nel ano 79, foi tanto el agayo que recibimos da xente, que despóis del primeiro sainete veron outro y outro, y así botamos quince anos máis ou menos.

A publicación dos Parzamiques —anque chegasen a mui pouca xente—, xunto ás noticias qu'a prensa iba dando das representacións dos meus sainetes, fixeron pra min lo que me parecéu cuase un milagre: sin esperalo, nin muito menos buscalo, empezaron a abrírseme portas sin necesidá d'especheirar —cousa que nun sei fer— y a asociación Xeira —que tan bon labor ta fendo pola nosa fala— publicábame úa segunda edición dos primeiros Parzamiques, al tempo qu'a Conseyeiría de Cultura alumaba os meus primeiros once sainetes axuntados col título de Mareaxes tapiegos. Eran os empezos dos anos noventa.

Peró qu'a min, en lo personal, se m'abrisen portas, se me publicasen as mías cousas, y que xa nun me topase tan solo, era el de menos. El de máis, pra os meus veres, era qu'eu, que vivira tan achegado al panorama esmorecido da nosa cultura tradicional —concretamente da nosa fala—, eu que tuvera qu'ouguir máis d'úa vez aquilo de «jides a falaryes castellano a os nenos, ho!», a nova situación parecíame como un ameicer pra qu'el paisaxe reverdegara un pouco.

Y penso que lo era. Ei tan, si non —atayando muito pr'acabar axina— os concursos de relatos en galego-asturiano qu'a asociación Xeira fai todos os anos, ademáis d'outras publicacións, y el gran axuda —entre outras ben conocidas— qu'esta Academia da Llingua vén apurrindo dende hai dez anos cua publicación da revista Entrambasaguas, cousa que na mía acordanza nunca se vira: úa publicación periódica na nosa fala.

Nun me corresponde a min, nin pretendo felo, determe en máis pormenores de cómo foron sucedendo as cousas, nin noutras particularidades da fala: sería meterme núa poceira.

Nomáis quero, dende a ventá d'un simple observador, dicir lo esperanzador qu'é el ver qu'a fala mantén a súa vitalidá, penso que ganóu en prestixio, y que seguimos, como sempre, comunicándonos entre nosoutros con normalidá —a lo menos nun bon porcentaxe—, pero sin que naide faga de menos a naide por falar d'un xeito ou d'outro; que moitos nenos van ás clases de galego-asturiano sin qu'os padres los couten, y que todo elo demostra un despertar hacia a consideración de lo noso que, anque nun seña pra poñer as campás a suar —que tampouco lo é—, visto dende os veyos recordos meus, sí é pra crer qu'as cousas miyoraron muito.

Y acabo por unde tía qu'empezar: dando as gracias á Academia por este honor que me fai, que tanto m'encuruma, y pral que, por muito que reveire na mía cachola, nun topo méritos abondos; y dicindo

que, ademáis de lo que supón personalmente pra min —qu’ é muito—, quero ver tamén nelo úa confirmación da voluntá da Academia de nun deixar el camín que leva dende hai us anos nel esforzo d’axudar a prestixiar a nosa fala y que tanto ye agradecemos. Eu seguiréi mentres poda poñendo el meu agayo nese mesmo propósito.

Máis nada. Muitas gracias outra vez y gracias tamén a todos vosoutros pola paciencia d’escuitar-me.

MANUEL GARCÍA-GALANO

Discursu institucional de la Presidenta de l’Academia

Ilustrísimes autoridaes, señores académicos y académiques, asturianos y asturianas, amigos toos:

Quixera entamar el mio discursu institucional dándovos les gracies más fondes a toos y toes pola vuesa presencia, porque, como siempre, acudís al llamáu añal de l’Academia de la Llingua Asturiana pa festexar xuntos, nesti actu solemne que mos aconceya, el *Día de les Lletres Asturianas*.

I

Güei ha ser pa nós, y pa tolos asturianos y asturianas, un día de gayola y de contentu, porque ye un día d’homenax a la lliteratura asturiana, a los homes y muyeres que la ficiéron vidable, nel pasáu y nel presente; y, darréu d’ello, un día d’homenax a la llingua na qu’alita. Gracies al bon facer de munchos de los nuestos escritores podemos dicir con orguyu que la lliteratura asturiana ye yá una realidá bultable, en cantidá y en calidá, que se pue midir ensin rocees coles lliteratures que se faen nes otres llingües del estáu; y ello magar los pilancos qu’enarten l’idioma que-y val de mediu d’espresión.

Como xa é avezo dende ha tempo, na Xunta Estraordinaria del *Día das Lletras* acoyemos a os novos académicos. Neste caso a Institución recibe como Membro d’Honor a Manuel García-Galano, que dedicó —y einda dedica— toda úa vida á llingua y á cultura del territoriu máis occidental d’Asturias, el territoriu d’Entrambasaguas. Nél queremos simbolizar ademáis el homenaxe a os autores das lletres de noso.

Nun é este el momentu de trazar úa semblanza detallada nin da súa vida, nin da súa obra, pero nun podo deixar de recordar os muitos y bus frutos que deu y dá nel campu da música, da recoyida del léxicu eonaviego o da creación lliteraria. *Galano*, como nos presta chamallo, é autor de contos y de relatos curtios, pero sobre todo é un home de teatro, de teatro popular, da xente y prá xente. Nesta estaxa fexo cuase de todo. Foi actor, director del grupu «Ameicer», coautor ou autor de mui ben obras teatrales representadas sempre con muito ésito.

El Academia publicóu nel ano 2000 el llibro *Erguendo el telón* unde s’incluyen as últimas cinco obras estrenadas pol *Galano*. Dende a creación da revista *Entrambasaguas*, nel ano 1996, el noso autor axu-

da nella con contos y artículos de todas as menas, qu’a Institución recoyáu hai ben pouco nel llibro *Vento d’outono*.

Axuntamos este nomamento al del veigueño José Antonio Fernández Vior, nel ano 2003, como académico correspondente; y é señal, outra vez, del compromiso inequívoco del Academia col asturianidá dos conceyos máis occidentales d’Asturias; y, sobre todo, cua xente y as institucióis que trabayan pola conservación y dignificación da súa llingua y da súa cultura; personas y institucióis, todas ellas, que, sin duda, atopan un referente, un espeyo unde mirarse, na trayectoria vital y nel trabayu da persona qu’hoi entra nesta Academia.

Gracias, querido *Galano*, pol tou llabor, por aceptar xuntarte a nosoutros. Aguardamos, de verdá, que t’atopes.

El compromisu institucional col Navia-Eo encóntase nel mandáu de los propios estatutos de curiar los derechos llingüísticos de tolos asturianos y asturianas y, de mou espresu, los de los falantes del gallego-asturianu; y atopa calce d’espresión pente medies de la Secretaría Llingüística del Navia-Eo dende la que l’Academia atiende, dientro de les sos posibilidaes, tol procesu de dignificación y recuperación llingüística y cultural d’esa fastera. Con esti enfotu, l’ALLA espubliza la revista *Entrambasauguas*; edita materiales educativos; fai un siguimientu de la escolarización de la fala; atiende a la formación del profesoráu; organiza cursos d’alfabetización d’adultos, campañes de normalización o xornaes d’estudiu.

Asina, y namái como exemplu, l’Academia vien d’espublizar el volume *Actas das Segundas Sesióis d’Estudio del Occidente* entamaes n’A Caridá n’abril de 2005 y que constitúin l’estudiu actual más rigorosu sobre les tierres del Navia-Eo; y tien peravanzáu un informe sobre la so realidá llingüística, sociollingüística y cultural que fraya tópicos interesaos, remanaos pol espansionismu de determinaos sectores del nacionalismu gallegu, ciegos pa entender esta realidá llingüística, social y cultural.

Nun quiero dexar d’afitar, otra vegada, que l’Academia entiende l’eonaviegu como la llingua propia d’esi territoriu, u habrá ser oficial al empar que lo seya l’asturianu en toa Asturias; y qu’enxamás renunciará a la asturianidá de los conceyos nél asitiaos.

Inda más, l’Academia persabe, nesti sen, que dellos sectores minoritarios asturianos o, meyor, dellos asturianos, taríen dispuestos a asumir la galleguización llingüística y cultural del territoriu d’Entrambasauguas como tributu a pagar p’algamar una hipotética oficialidá de la llingua asturiana. Pues bien, damos equí anuncia solemne de qu’estes postures y los sos patrocinadores tendránnos siempre radicalmente a la escontra y que l’Academia siempre entenderá a Asturias como una unidá histórica, social, política y cultural incuestionable.

II

Fai agora xustamente un añu, nel discursu institucional del *Día de les Lletres* de 2005 di anuncia pública de la «Propuesta d'un Alcuertu Social y Políticu sobre la Llingua y la Cultura d'Asturies» que l'ALLA habría ufiertar al Gobiernu del Principáu, a les fuerces polítiques, sindicatos y organizaciones sociales y culturales, col envís d'algamar un gran pautu social y políticu qu'afitase d'una vez la sobrevivencia de la llingua y la cultura d'Asturies, al marxe de les llexítimes y estremaes concepciones ideolóxiques, polítiques y sociolóxiques sobre esti asuntu. La propuesta organizábase, como de xuru persabéis, al rodiu de cinco exes de los que'l primeru yera'l de la reconocencia espresa del asturianu como llingua co-oficial nel Estatutu d'Autonomía. Arriendes d'ello, l'alcuerdu nesti primer puntu yera condición pa seguir avanzando nos otros exes de la propuesta.

L'Academia, acordies col compromisu d'entós, treslladó a tolos axentes sociales les llinies básiques de la citada «Propuesta» y caltuvo, a lo llargo de los meses de mayu y xunu, toa una riestra de xuntes coles estayes sociales más representatives de la sociedá asturiana: Presidenta de la Xunta Xeneral y Grupos Parllamentarios, máximos dirixentes del Partíu Popular, IX-Bloque por Asturias y FSA-PSOE, partíos asturianistes, sindicatos, asociaciones culturales y etnográfiques, organizaciones de defensa de la llingua, empresarios.

El cinco de xunetu l'Academia daba razón, nuna rueda de prensa, del resultáu de los aconceyamientos. Sorrayábamos daquella que la Propuesta fora perbién acoyida pola mayoría de les instancies sociales consultaes y que, de toes elles, namái la Federación Socialista Asturiana (FSA-PSOE) mos tresmitiera la so imposibilidá de participar naquel entós nun alcuerdu consensuáu como'l que se plantegaba. Les sos dificultaes p'asumir la co-oficialidá de la llingua asturiana torgaron entamar darréu'l discutiniu al rodiu de los estremaos exes del «Alcuerdu Social y Políticu sobre la Llingua y la Cultura d'Asturies».

Pero de lo que sí se pudo decatar otra vuelta l'Academia foi de que n'Asturies danse, ensin dulda, les condiciones básiques precisas p'algamar el citáu alcuerdu. Poro, la Institución que presido quier dexar claro una vegada más el so determináu de retomar la «Propuesta», siempre que se dean les condiciones afayadices de diálogu y búsqueda de consensu.

Cuidamos que l'alcuerdu sigue siendo necesariu y, dende llueu, que la ufierta algama más actualiadá en cuantes qu'agora mesmo tán surdiendo estremaes iniciatives institucionales y partidistes, que tienen como finxu la reforma del *Estatutu d'Autonomía* d'Asturies y onde han inxertase les cuestiones llingüístiques y culturales.

III

Magar que de xuru sería bono que l'Academia diera cuenta percuriada a la sociedá asturiana de la xera desendolcada a lo llargo d'esti añu, ello fairía les mios pallabres llargues y pesaes enforma. Esta xera, siempre a disposición de toos, pue siguise peles caberes publicaciones de les numberoses coleccio-

nes o revistes qu'espublizamos; o per otres actividaes como les *Xornaes Internacionales d'Estudiu* entamaes añalmente o l'*Alcuentru Internacional "Llingua Minoritaria y Educación"* de convocatoria bial.

Les comunicaciones y conferencies de les *Xornaes* espublícnese davezu na revista *Lletres Asturianaes*, qu'ameyora día a día la so calidá científica, lo que fai que tea nestos momentos catalogada ente les revistes filolóxiques de mayor altor del Estáu y que tenga la reconocencia de los organismos competentes d'ámbitu estatal ya internacional. Y pela so parte, *Cultures* y *Lliteratura* dan cuenta del llabor realizáu n'otres estayes non menos importantes.

Lo que sí quiero sorrayar son dellos finxos puntuales del nuesu facer que puen resultar más novedosos o tener mayor interés. Asina:

- L'asoleyamientu en 2006 del *Estudiu sociollingüísticu de Lleón*, que constitúi'l primer trabayu al rodiu de la identidá, conciencia d'usu y actitúes llingüístiques nes fasteres lleoneses del Dominiu Llingüísticu Ástur más averaes a Asturias.
- La publicación del llibru *Arabismos nel dominiu llingüísticu ástur*, que ye hasta'l momentu l'estudiu más completu sobre'l léxicu asturianu d'esti orixe.

Éstos, xunto colos otros trabayos académicos, amuesen la imparable dinámica científica ya investigadora de la Institución.

- Hai que facer referencia, per otu llau, a una nueva coleición nomada «Cartafueyos Normativos», que surge col enfotu de dar un reblagu más nel procesu normativizador, llueu de cumplíu'l trabayu más urxente nesti tarrén (*Normes Ortográfiques, Gramática de la Lingua Asturiana, Diccionariu de la Llingua Asturiana* (DALLA) y *Nomes de Conceyos, Parroquies, Pueblos y Llugares del Principáu d'Asturies*). L'Academia ye sabedora de qu'entá queda munchu camín por andar; de que por cuenta de la situación diglósica na que s'atopa llantáu l'idioma d'Asturies o de les prieses y urxencies coles qu'hai qu'actuar dacuando, non siempre se xeneren los modelos llingüísticos más axeitaos.

Poru, l'Academia tomó determináu pa ufiertar unos materiales nuevos y práuticos que de xuru han collaborar na igua d'una escritura más amañosu; unos modelos de testos d'estremáu calter que valgan pa dar soluciones a problemes concretos de tolos díes y, al empar, pa dir enanchando les posibilidaes públiques de la llingua asturiana. Persabemos que nun son éstos les soles soluciones que se podríen afayar, pero tamos convencíos de que sí son una gabita importante pa, pasu ente pasu, dir dando rempuesta a les nueves necesidaes espresives del idioma.

Nesta nueva coleición tán yá espublizaos los números unu y dos. El primeru, de 2005, inxer los testos n'asturianu de dos testos llegalos de referencia, la *Constitución Española* y l'*Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies*.

El segundu, acabante asoleyase col títulu *Delles propuestes pa nomes de persona*, ufre una propuesta que nin quier ser completa nin definitiva, pero que sí ye ñiciu de los nomes emplegaos polos homes y muyeres d’Asturies a lo llargo de los sieglos y agora.

El tercer cartafueyu, a puntu salir, dedicáu a *La llingua asturiana na Alministración*, quier ser un pegollu más nel procesu de la normativización y normalización social de la llingua asturiana. Nél conséñense, amás de dellos otros testos, toa una riestra de modelos normativos de documentos de los que los Conceyos, otres alministraciones y los propios ciudadanos empleguen davezu tolos díes. L’emplegu que se faiga de los mesmos formularios, de los mesmos modelos de documentos, se-drá ensin dulda un bon sofitu pal algame de una llingua xurídica y alministrativa afayadiza.

IV

Tamién, ye pa min bien prestoso dar anuncia nesta Xunta Estraordinaria de dos proyeutos que xulgo perimportantes dientro del facer académicu de la Institución. El plenu de l’Academia dio’l preste nel so día pa que les *Xornaes Internacionales d’Estudiu* de los años 2007 y 2008 se conviertan en dos Conceyos Internacionales, que tán yá entamaos.

Trescurrió cinco años dende que se fizo’l I *Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana* y col en-fotu de da-y continuidá, l’Academia xulgó afayadizo dedicar les *Xornaes Internacionales d’Estudiu* d’o-chobre de 2007 al II *Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana*. Nesti Conceyu, baxo’l nome xe-neral de «La lliteratura asturiana. Una mirada a lo llargo la so hestoria», faráse un recorriu sobro les ca-beres investigaciones feches nel tarrén lliterario y sobro cómo nos ven y cómo vemos la lliteratura asturiana de güei.

D’otru llau, teniendo en cuenta que nel añu 2008 van celebrase toa una riestra d’actos que nagién, a xulgar pelo que se conoz agora y pel calter de los entamadores, por facer una revisión hestórica d’Astu-ries dende una llectura ayena al país asturianu, les *Xornaes Internacionales* d’esi añu 2008 dirán empo-binaes a otu Conceyu Internacional sobre «La llingua asturiana, más de mil años nel país de los ástures».

Los estudios d’esti segundu Conceyu Internacional tendrán dos partes bien dixebrades. La primera ta-rá dedicada a «Estudios Históricos», con estayes como «Del país de los ástures al Reinu de los ástures», «El Reinu de los ástures nel norte», «El Reinu de los ástures al sur» o «El desaniciu del Reinu ástur».

La segunda cincará a los «Estudios Llingüísticos (y Lliterarios)» centraos na hestoria de la llingua as-turiana medieval.

V

Pero’l llabor académicu nun torgó que l’Academia s’ocupare d’otres xeres sociales perimportantes, como les venceyaes a la tutela de los derechos llingüísticos de los asturianos y asturianes. Ehí ta tamién

tolu rellacionao cola presencia de la llingua asturiana nos medios de comunicación. Nesti sen, la esmolición más fonda de l'ALLA ye la de la so presencia na televisión del Principáu d'Asturies.

Somos conscientes de que tamos delante d'una oportunidá histórica, d'una ferramienta de primer orde pa la vertebración territorial, social y cultural d'Asturies; pa la recuperación, espardimientu, dignificación y normalización social de la llingua asturiana. Con esti enfotu caltuvimos xuntes colos dirixentes del Ente y con representantes del Conseyu d'Alministración de la RTPA (Radiotelevisión del Principáu d'Asturies) a los que ficimos llegar el nuesu posicionamientu y que podemos resumir, pa nun allargamos más, en que les dos llingües, l'asturiana y la castellana, han tener el mesmu tratamientu a tolos efeutos, porque ello ye de xusticia y ye lo que cualquier institución sensible a los enfotos democráticos y populares enxamás habría dexar de llau.

Y xustamente en rellación colos medios de comunicación nun quiero dexar de felicitar a Radio Selepol so descomanáu llabor y trabayu a lo llargo d'estos venti años de dignificación del usu social de la llingua asturiana.

VI

Tampoco nun escaecemos el vieyu tema pendiente de la presencia de la llingua asturiana na Universidá. Aconceyámonos colos responsables académicos y col Conseyeru d'Educación pa encadarmar los estudios de Filoloxía Asturiana, d'una manera afayadiza, dientro de los Títulos de Grau de Filoloxía y de Maxisteriu que se tán dibuxando agora nel Nuevu Espaciu Européu d'Educación Superior.

Aguardamos qu'esti esfuerzu, que la solidez de los argumentos manexaos y que les posibilidaes téuniques qu'abre la Conxerencia Europea faigan posible que finalmente s'igüe esta llaceriosa situación, sobre too teniendo en cuenta qu'estes decisiones cinquen agora mesmo más a les autoridaes polítiques y universitaries d'Asturies qu'a los responsables educativos de Madrid. Dicho con otres palabres, y falando nidamente, si ello nun se llograre yá nun se podría emplegar la recurrente xida d'echar les culpes a Madrid, sinón a la mala xestión o a la mala fe de les persones que dende Asturias habríen encontrar estes hestóriques demandes.

VII

Too ello solucionaríase dafechu cola reconocencia xurídica del estatus d'oficialidá de la llingua asturiana. Y ésta ye una reivindicación que l'Academia nun va a dexar *enxamás*, porque tamos convencíos de que ye l'únicu calce p'algar una *normalización seria*, arreyada a la nuesa realidá, pa solucionar d'una vez tolos problemes del idioma ástur nes estremaes estayes de la enseñanza, pa garantizar una presencia xusta y digna de la llingua nos medios de comunicación, pa normalizar les rellaciones coles alministraciones y pa dexar de llau tantes y tantes llaceries como les que l'actual pautu de gobiernu, en materia de política llingüística, espeya na realidá asturiana de tolos díes.

Y al empar que reclamamos cola mayor firmeza de la que somos capaces esa reconocencia xurídica d'oficialidá, tenemos qu'amosar la tristura más doliosa y la esmolición más fonda ente aquellos postures que, diciéndose favoratibles a la recuperación de la llingua asturiana, renuncien de mano a seguir lluchando pola oficialidá, plantegando una nueva doctrina que dalgunos llamen «posibilista».

Esti posicionamientu «posibilista», qu'a lo llargo d'esta llexislatura evidenció'l más rotundu fracasu (dende'l puntu de vista educativu, de presencia de la llingua nos ámbitos sociales ya institucionales, dende la incompetencia ya ineficacia nel tratamientu toponímicu, etc.) tresmite insensatamente la idea de que se pue algamar la normalización anque la llingua nun tenga validez xurídica y cuestiona, en definitiva, la estratexa y el facer de coleutivos y organizaciones como les que güei mesmo reclamen na cai'l derechu al emplegu de la llingua propia d'Asturies con reconocimientu llegal en tolos ámbitos y a tolos efeutos.

Pues, bien, nós queremos treslladar la nuesa solidaridá coles organizaciones y coleutivos sociales que siguen reclamando con enfotu'l llogru de la oficialidá. Y queremos retrucar tamién argumentalmente a dellos posibilistes qu'efeutivamente la cuestión plantégase ente'l tou o la nada: nós queremos el «tou» y ellos confórmense cola «nada».

Porque frente al posibilismu, l'Academia namái considera una única posibilidá: la oficialidá de la llingua hestórica del pueblu asturianu.

Y pa finar, dexáime que vos diga, a caún de vosotros, colos versos del poeta:

*Nun tengas mieu,
que tou vive pa siempre
ya outra vuelta
vencerás na fiesta.
Outra vuelta sentirás la guapura
de la l.luz de la mañana.*

.....

*Ya you creo en ti
ya entós alcuentro de verdá la patria que buscaba,
más al.lá de la destrucción.
más al.lá de la memoria mía,
la plenitú de ser eternamente.*

¡Puxa Asturies!

ANA M^a CANO GONZÁLEZ

Cantar de les Lletres Pintes

*Posóuse la paxarina
vamos tener carta
pal «Día les Lletres»:*

I

Mirái, neñines,
mirái pa les paxarines

si les nuestros lletres
foren pel mundu andar
desbarafustaes y solines
mal díbemos canciar

que les nuestros lletres
son como les paxarines
vamos nós a deprendeles
a defendeles y canciales
pa echales a volar.

II

Dicen ellos, los caciques,
que son como les utres:

«Vamos acabar dayures
coles lletres asturianos:
les de la fala per equí
les vaqueires per allá
y les bables babiliquines
a rascar per ende acullá».

III

Cada paxarín
tien el so fegadín
cada lletra la so rima
va xuntales Mariquina
pa facer per tol país
el nuesu cantar

que les nuses lletres
son como les paxarines
pén nel ñeru les probines
y nun tienen un aleru
pa canciar xuntines
pola Oficialidá.

IV

Ai, mios neñes,
muncho reñen les lletres
nin que foren llinguateres

la que quiera pescar
pelos gárabos el cielu
páxaros pintos y prietos
que ximielgue les alines
y nun diga arre nin xo
de coples vieyes.

V

Esti ye, pa mios fiyines
el cantar de les lletres
pintes y llariegues:

pa les del oriente
pa les del poniente
y pa les centraliegues
les de la fala del Navia
les de la ría del Eo

y del suroccidente.

VI

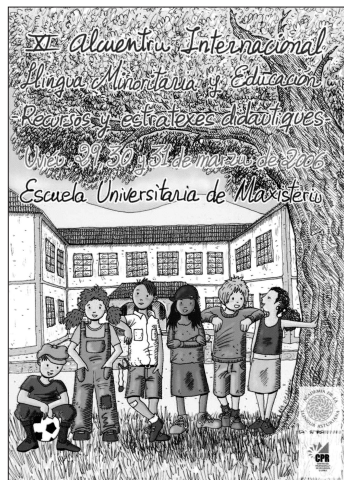
Que'l cantar
de les lletres pintes
ye'l canciu de Mariquina
pa llibrar el gripe aviar

pousa, poussa
va pousar la paxarina

per cada pueblu y llugar
per cada llende la fala
va pasar la caravana
pola Oficialidá.

*Mariquina la Galana
5 de mayu de 2006*

XI Alcuentru Internacional «Llingua Minoritaria y Educación»



Na Escuela de Maxisteriu de la Universidá d'Uviéu, del 29 al 31 de marzu, entamáu pola Academia de la Llingua Asturiana y empo bináu por X. A. González Riaño, celebráronse les sesiones correspondientes al XI Alcuentru Internacional «Llingua Minoritaria y Educación», alcuentru específicamente pensáu pa los enseñantes y dedicáu esti añu monográficamente a «Recursos y estratexes didáutiques».

Les conferencies y comunicaciones presentaes fueron les que siguen darréu:

– Miércoles 29:

- Christian Puren (Universidá Jean Monnet de Saint Etienne): *Enseñanza de les llingües: dende l'enfoque comunicativu hasta la perspectiva aicional.*
- Xulio Berros (Profesor de Llingua Asturiana): *Lleendo y navegando col asturianu.*

- Celia Romea (Universidá de Barcelona): *El cine como recursu didáuticu nos deprendizaxes llingüísticos.*

– Xueves 30:

- Alie Van der Schaaf (Mercator Education-European Network for Regional or Minority Languages and Education): *Educación bi/trillingüe n'Europa.*

- Loreto Díaz Suárez (Universidá d'Uviéu): *Tratamientu didáuticu del vocabulariu de la llingua asturiana.*

- Joaquim Dolz (Universidá de Xinebra): *Delles estratexes didáutiques na enseñanza d'una llingua minoritaria.*

– Vienres 31:

- Xandru Martino Ruz (Especialista en Filoloxía Asturiana): *Música asturiana y llingua asturiana: una interrellación didáctica.*

- Ruth González (profesora de gallego-asturianu n'Educación Secundaria): *As isoglosas nel Navia-Eo: recursu metodolóxicu nas clases de fala.*

- Fernando Padilla Palicio (Asesor Téunicu Docente de la Consejería d'Educación): *La llingua asturiana nel sistema educativu: estáu actual y planteamientos de futuru.*

Como davezu, la matrícula, tramitada pol CPR d'Uviéu y l'Academia de la Llingua Asturiana, pasó del cientu d'alumnos y alumnas.

Comunicáu de l'Academia de la Llingua Asturiana al rodiu de les caberes propuestas de la Xunta Asesora de Toponimia

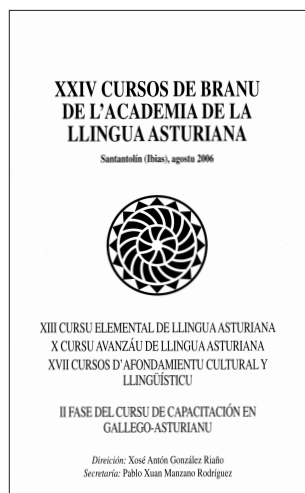
Énte les noticies inxertes na prensa asturiana de los díes 18 y 19 de xunetu en rellación cola propuesta de la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies pa la oficialización de los topónimos del conceyu de Siero, l'Academia de la Llingua Asturiana quier dexar afitao lo que sigue:

1. En dengún casu l'Academia ye responsable de la propuesta de la Xunta Asesora de Toponimia, darréu que, como ye bien sabíu, l'Academia nun asiste a los aconceyamientos de dicha Xunta dende xunu de 2004, tres el determináu tomáu pola Institución con fecha 28-6-2004. Y ello por entender, per un llau, que les sos aportaciones a la citada Xunta queden perfectamente esplicitaes nel nomenclátor ellaboráu pola institución y, per otru, que'l llabor de normativización y el criteriu d'autoridá en materia llingüística (y la espresión de los topónimos ye materia llingüística) correspuende namái a l'Academia de la Llingua Asturiana, xeres éstes a les que, dende llueu, nun va a renunciar. Asina se comunicó nel so momentu a los responsables de la Conseyería de Cultura y al Presidente del Gobiernu d'Asturies.
2. Como se sabe, la propuesta normativa de l'Academia de la Llingua Asturiana pa los nomes de llugar, frutu del trabayu de munchos años, ta recoyida nel llibru *Nomes de Conceyos, Parroquies, Pueblos y Lugares del Principáu d'Asturies* del añu 2000, enseñándose la que cinca al conceyu de Siero nes páxines 195-199.
3. L'Academia, a la hora d'afitar la forma asturiana de los nomes de los pueblos tuvo –y tien– en cuenta, ente otres consideraciones, la realidá oral, les fontes lliteraries, aspeutos de calter filolóxicu y sociollingüísticu, aceutación ente la xente, opiniones de los conceyos, etc.
4. Acordies colo espesayo en *Nomes de Conceyos, Parroquies, Pueblos y Lugares del Principáu d'Asturies*, la resolución académica (nel casu que nos ocupa, ye dicir, Siero) ye considerar, por exemplu, *Carbayín* y non *Carbaín, *Bobes* y non *Valbona, *Samartín d'Anes* y non *Samartindianes, *La Casa d'Anes* y non *Les Casadianes, *La Pola* y non *La Pola Siero, *Ceyes* y non *Ceis, etc., por nun citar más que dellos de los casos más llamativos qu'apaecen na propuesta de la Xunta Asesora de Toponimia.
5. Arriendes d'ello, pa la urbanización de La Fresneda l'Academia en dengún casu propón *La Peña'l Gatu*, con independencia de que dalguna de les finques onde se fixo se llamare asina. Si'l nome de la urbanización se toma del nome del pueblu de *La Fresnera* (Viella), la urbanización deberá llamase *La Fresnera*. En tou casu, la urbanización lllevantóse, como se diz en *Nomes de Conceyos...* (p. 199), en terrenes llamaos *La Belga* y *La Llamarga*.
6. D'otra parte, l'Academia cuida que proponer pretendíes denominaciones billingües del tipu *Lugones-Llugones* ye un sinsentíu, teniendo en cuenta qu'en casos como ésti la denominación tradicional n'asturianu nun xenera nengún problema de comprensión y d'identificación del llugar de referencia.

L'Academia de la Llingua Asturiana tien qu'amosar otra vuelta la so perplexidá énte l'incomprensible facer de la Xunta de Toponimia y llamentar una vegada más la falta d'una política llingüística medianamente seria y arreyada a les necesidaes d'Asturies.

Uviéu, 19 de xunetu de 2005.

XXIV Cursos de Branu



L'Academia de la Llingua Asturiana entamó n'Ibias, como vien faciendo davezu dende l'año 2002, los «Cursos de Branu», qu'algamaron nesti año 2006 la so XXIV edición. Del 31 de xunetu al 11 d'agostu daqué más de ciento cincuenta alumnos y alumnes participaron nun programa formativu nel que s'inxeren el «Cursu Elemental de Llingua Asturiana», el «Cursu Avanzáu de Llingua Asturiana», los «Cursos d'Afondamientu Cultural y Llingüísticu» y el «Curso de Capacitación en Gallego-Asturiano».

Los «XVII Cursos d'Afondamientu Cultural y Llingüísticu» ufiertaron estes tres opciones: «Capacitación pa la Traducción al asturianu», «Nueves ferramientes informátiques d'aplicación al asturianu» y «Patrimoniu arqueolóxicu, artísticu y etnográfico d'Asturies», empobinaos respetivamente por X. Ll. García Arias, David Guardado Diez y Margarita Fernández Mier. Pela parte de so, el «Curso de Capacitación en Gallego-Asturiano», qu'acueye namái enseñantes de Primaria y Secundaria, celebró la segunda de les tres fases nel que ta dixebráu a efeutos llectivos.

Los Cursos inauguráronse'l mesmu día 31 y nel actu, celebráu nel Salón de la Escula-Hogar de Santantolín, tuvieron presentes, amás del Direutor y el Secretariu de los Cursos, los académicos X. A. González Riaño y Pablo X. Manzano Rodríguez la Presidenta de l'Academia; l'Alcaldesa del Conceyu d'Ibias, Nélida Fernández Barrero; y el Conseyeru d'Educación y Cultura, J. L. Iglesias Riopedre.

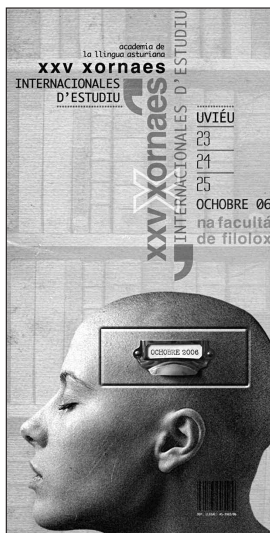
L'alumnáu, formáu mayoritariamente por estudiantes universitarios y profesores de Llingua Asturiana d'Educación Primaria y Secundaria, amosó una vegada más l'interés social que la llingua y la cultura asturiana representa ente les estayes más moces de la sociedá.

La xera estrictamente académica completóse, amás, con actividaes estraescolares ente les que destacaron l'actuación del miembru de «Nuberu», Chus Pedro, y la retransmisión radiada del Gran Premiu d'Hungría de Fórmula 1, un prestosu entamu de Xandru Osuna, Xandru Armesto y María González, que colaboren davezu en «Radio Sele». Tamién hubo sitiu pal cine, cola proyeición de la película *American Beauty* en versión orixinal subtitulada n'asturianu.

El pieslle oficial d'esta XXVII edición de los «Cursos de Branu» de l'Academia, cola entrega de títulos y certificaciones, féxose'l día 10 de setiembre, nel Aula Magna de la Universidá d'Uviéu na cai San Francisco y cuntó cola asistencia del Sr. Rector de la Universidá, D. Juan Vázquez y la de la Sra. Vice-Rectora d'Estensión Universitaria, D^a Margarita Fuente Noriega.

Nes pallabres de la Presidenta de l'Academia hubo una referencia especial al allugamientu de los estudios de Filoloxía Asturiana dientro de la enseñanza reglada nes titulaciones de la Facultá de Filoloxía y de la Escuela de Maxisteriu, entá pendiente de solución, pero tamién nel momentu más favorable pa llogralo.

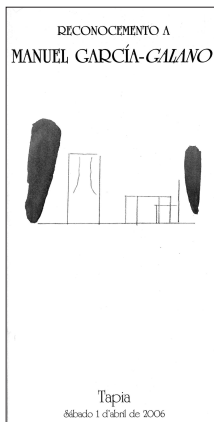
xxv Xornaes Internacionales d'Estudiu



L'Academia de la Llingua Asturiana celebra, del 23 al 25 d'esti mes d'ochobre y nel Salón d'Actos de la Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu (Campus del Milán), les sesiones de les «xxv Xornaes Internacionales d'Estudiu».

Acordies cola cadarma afitada dende les primeres Xornaes, pronunciarán *conferencies*: Xosé Ramón Iglesias Cueva (Academia de la Llingua Asturiana); Beatrice Schmid (Universidá de Basel); Josep María Nadal Ferreras (Universidá de Lleida); Eloy Gómez Pellón (Universidá de Cantabria) y Aurélia Merlan (Universidá de Konstanz); y presentarán *comunicaciones*: A. Miranda Duque, A. Rodríguez Alonso & J. I. Santos González; Paula Pulgar Alves; Laura Rodríguez Solís; Isabel Jardón López; M^a Yolanda Magdalena Montes; Xabiel Fernández García; Liliana Díaz Gómez, Miguel Cuevas Alonso & Ruth González Rodríguez; José Arsenio Coto Pérez; Rafael Rodríguez Valdés; Nicolás Bartolomé Pérez; Xosé Lluis Campal Fernández; Próspero Morán López; Fermo F. Fernández Suárez; Mar Martín Martín; Arturo Morales Muñiz; Aurelio González Ovies; X. Ll. García Arias; Miguel Ramos Corrada y Leopoldo Tolivar Alas.

«Reconocemento» a Manuel García-Galano



El día primeru d'abril d'esti añu de 2006, y por iniciativa de la Secretaría Llingüística del Navia-Eo de l'ALLA, el Conceyu de Tapia y l'Asociación Cultural «Xeira», féxose homenaxe de reconocencia al escritor d'A Roda Manuel García-Galano. L'actu entamó a les doce y media de la mañana nel Salón d'Actos del Institutu «Marqués de Casarego» de Tapia onde, tres la presentación de *Vento d'outono*, volume editáu pola Secretaría Llingüística del Navia-Eo que recueye toles collaboraciones de Galano asoleyaes na revista *Entrambasaguas*, intervinieron les autoridaes y amigos del autor. En representación de l'Academia faló José Antonio Fernández Vior.

A esti actu de la mañana punxo'l pieslle l'actuación de la «Banda de Gaitas Marino-Tapiega». Pela tarde, a partir de les cinco y nuna carpa asitiada arréimemente pal homenaxe, hubo actuaciones musicales y teatrales al cargu de la «Coral Polifónica de Tapia», la «Rondalla Brisas Tapiegas», el grupu folk «Ayalga» y los grupos de teatru «Pico de Faro» d'A Roda y «Ameicer» de Tapia. Ente medies de les actuaciones, neños y neñes de la escuela y l'institutu de Tapia lleeron fragmentos d'artículos periodísticos del homenaxáu.

Músicu, escritor y autor teatral, Manuel García-Galano recibió'l nomamientu d'Académicu d'Honor per parte de l'Academia de la Llingua Asturiana'l pasáu xxvii Día de les Lletres Asturianes (v. páxs. 133-136 d'esti volume).

Cursos y Conceyos

* La Presidenta de l'Academia de la Llingua Asturiana, Dra. Ana M^a Cano González, impartió una conferencia titulada «La desaparición de las lenguas minoritarias no es inevitable: el ejemplo del asturiano» nel Cursu «Ecología lingüística y desaparición de lenguas» de la Universidá Jaume I de Castellón, dirixíu polos Dres. Germà Colón Doménech, de la Universidá de Basilea, y Lluís Gimeno Betí, del Departamentu de Filoloxía y Cultures Europees d'esa Universidá. El Cursu, qu'acoyó a especialistas de les universidaes de Basilea, Barcelona, Perpinyà, Zaragoza y País Vascu, celebróse los díes 12, 13 y 14 de xunetu na Sala de Graos de la Facultá de Ciencies Humanes y Sociales de la Jaume I.

* La llingua asturiana volvió ser oxetu de l'atención internacional de los estudiosos nel «v Congresu Internacional de Dialeutólogos y Xeollingüístes» que del 4 al 8 de setiembre de 2006 s'aconceyó na Universidade do Minho, na ciudá portuguesa de Braga, onde se dieron cita casi un centenar d'especialistes de 26 países. La llingua asturiana tuvo presente nun puestu d'honor, porque una de les xuntes plenaries del Congresu, la del día 5, tuvo acutada pal tema «De la dialeutoloxía a la llingua nel Dominiu Llingüísticu Ástur», conferencia pronunciada pol profesor García Arias, ex-Presidente de la Academia de la Llingua Asturiana. Tamién al mirandés se-y dio atención gracies a la participación del Dr. Antonio Bárbolo Alves, que-y dedicó un espaciu importante nuna sesión plenaria del día 6.

* Dientro del programa de los Cursos de Branu de la Universidá Carlos III de Madrid, celebróse na selmana cabera del mes de xunetu en Vil.lablinu (L.laciana) un cursu sobre «Cultura, llinguax y comunicación n'Asturies y en Lleón». El direutor del cursu foi Roberto González-Quevedo, secretariu de l'ALLA, y ente los otros cinco ponentes destacó la presencia de D^a Ana María Cano, Presidenta de l'ALLA y Decana de la Facultá de Filoloxía de la Universidá d'Uviéu, encargada de la estaya del estudiu del dominiu llingüísticu asturleonés. Otros ponentes fueron los miembros correspondientes de l'ALLA David Rivas, de la Universidá Autónoma de Madrid, que faló del desarrollu sostenible y la cultura, y Próspero Morán, de la Universidá Carlos III de Madrid, que faló de les Nueves Teunoloxíes y les cultures minoritaries. Esti cursu, que se fizo ente los díes 24 y 29 de xunetu, celebróse en llar de la Fundación Sierra-Pambley de Vil.lablinu, onde aveza a facer los sos cursos de branu la Universidá Carlos III y tuvo una gran acoyida ente los estudiantes asistentes.

Campaña «Equí tas en casa»

La Oficina Municipal de la Llingua de Xixón, en collaboración cola Sociedá Mista de Turismu de Xixón y l'Asociación Empresarial d'Hostelería de Xixón, presentó nel mes de xunu una campaña de normalización social del asturianu pensada pa la hostelería. El nome de la campaña ye «Equí tas en casa» y nella ufiértense tolos materiales pa que los chigres o restauranes puean poner n'asturianu los sos rótulos, amás d'un CD con un editor de cartes de platos y menús onde s'inxeren más de 800 definiciones n'asturianu coles que caún pue personalizar y editar la carta de la casa n'edición bilingüe asturianu-castellanu.

Actes de los Concursos de l'Academia de la Llingua Asturiana Edición del año 2006

Concursos d'Investigación

Aconceyáu'l Xuráu de los *Concursos d'Investigación* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondientes al año 2006, formáu por D^a Ana María Cano González como Presidenta, D. Xosé Lluis García Arias como Vocal y D. Corsino García Gutierrez faciendo de Secretariu, apáutase nos siguientes alcuerdos:

A) «Concursu de Recoyida de Material Toponímico»:

1. Premiar con 600 € el trabayu tituláu «Toponimia de la parroquia de Gobiendes (Colunga)», del que ye autor Inaciu Hevia Llavona.
2. Dar un accésit de 300 € al trabayu tituláu «Toponimia de les parroquies de Cuadonga y La Riera, con La Montaña de Cuadonga (Cangues d'Onís)», del que ye autora Conceición Vega Obeso.
3. Dar dos accésits de 150 € a los trabayos titulaos «Toponimia d'El Valle (Candamu)» del que son autores el grupu de trabayu Estaferia; y «Estudiu de la toponimia del Altu Ayer. Parroquies de Conforcos y L.lamas», del que ye autor Jorge Alberto García Fernández.

B) Dexar *ermos* los Concursos de «Recoyida oral de léxicu asturianu», «Investigación Llingüística» y «Investigación sobre Lliteratura Asturiana».

Concursu de Llectures pa Rapazos

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu de Llectures pa Rapazos* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al año 2006, formáu por D. Urbano Rodríguez Vázquez como Presidente, D. Vicente García Oliva como Vocal y D. Pablo Xuan Manzano Rodríguez faciendo de Secretariu, apáutase nos siguientes alcuerdos:

1. Dar el premiu, *ex-aequo*, a les obres titulaes *La guaxa*, de la que ye autor D. Miguel Solís Santos, y *Benxamín el perrucuspín*, de la que ye autor D. Alberto Menéndez García.
2. Asina mesmo, el Xuráu aconseya la publicación de la obra titulada *Ello ye too la xente, que nun mos compriende*, de la que ye autor D. Pablo Rodríguez Medina.

Concursu de Creación Lliteraria Premiu «Llorienzu Novo Mier» y Concursu de Teatru

Aconceyáu'l Xuráu de los Concursos de *Creación Lliteraria Premiu «Llorienzu Novo Mier»* y de *Teatru* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondientes al año 2006, formáu por D. Mi-

guel Ramos Corrada como Presidente, D. Alfonso Martín Caso como Vocal y D. Xosé Ramón Iglesias Cueva haciendo de Secretariu, apáutase nes siguientes resoluciones:

A) «Concursu de Cración Lliteraria Premiu «Llorienzu Novo Mier»:

- Premiar con 600 € la narración titulada *Escrito na ceniza*, de la que ye autor D. Xosé Nel Riesgo Fernández.

B) «Concursu de Teatru»

- Dexar *ermu*’l Concursu de Teatru.

Concursu de Recoyida de Material Lliterario Escrito Premiu «Federico G.-Fierro Botas»

Aconceyáu’l Xuráu del *Concursu de Recoyida de Material Lliterario Escrito* que convoca l’Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2006, formáu por D^a Ana María Cano González como Presidenta, D. Xosé Lluis García Arias como Vocal y D. Corsino García Gutierrez haciendo de Secretariu, apáutase nel siguiente alcuerdu:

– Dar un accésit de 300 € al trabayu tituláu *Rimas en astur-leonés de Casimiro Cienfuegos*, presentáu por D. Rafael Rodríguez Valdés.

Concursu de Recoyida de Material Lliterario Oral

Aconceyáu’l Xuráu del *Concursu de Recoyida de Material Lliterario Oral* que convoca l’Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2006, formáu por D^a Ana María Cano González como Presidenta, D. Xosé Lluis García Arias como Vocal y D. Corsino García Gutierrez haciendo de Secretariu, apáutase nel siguiente alcuerdu:

– Dexar *ermu*’l Concursu.

Concursu de Curtios Cinematográficos

Aconceyáu’l Xuráu del *Concursu de Curtios Cinematográficos* que convoca l’Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2006, formáu por D. Roberto González-Quevedo González como Presidente, D. Xosé Bolado García como Vocal y D. Xosé Antón González Riaño haciendo de Secretariu, apáutase na siguiente resolución:

– Premiar con 1.200 € el trabayu tituláu *Suena’l camín*, del que son autores Efrén Álvarez, Laura Pola, Carmen Bernardo, Fernando Farpón y Jorge Fernández.

VIII Premiu d'Investigación «Rosario Acuña»

El VIII Premiu d'Investigación «Rosario Acuña», empobináu a estudiantes de la ESO, Bachilleratu y Ciclos Formativos, concedióse'l pasáu mayu al trabayu tituláu *L'Antroxu ayer y güei*, elaboráu por un grupu de 17 alumnos y alumnes del IES «Doña Jimena» de Xixón, coordinaos poles profesores Ana María Fernández García, de Llatín y Cultura Clásica, y Paz Fonticiella Gutiérrez, de Llingua Asturiana.

L'Antroxu ayer y güei ye'l primer trabayu que se presenta a esti premiu redautáu n'asturianu. De calter mui interdisciplinar, estrémase n'ocho capítulos y recueye aspectos históricos, léxicos y etimolóxicos, antropolóxicos, mitolóxicos, artísticos y gastronómicos del Antroxu. El xuráu, encabezáu pol direutor axuntu del diariu *El Comercio* de Xixón, destacó pa la concesión del premiu, amás del trabayu coleutivu, el so calter interdisciplinar y tamién el fechu de ser material pedagóxicu que pue distribuíse pelos centros y del que se pue aprender munchu.

Los alumnos y alumnes son: Eva Artime, Ángela Baragaño, Katia Blanco, Raquel Cuétara, Elena Encinas, Jennifer Fabiani, Enol García, Tamara Marquínez, Beatriz Mayoral, Sara Meléndez, Iliana Pérez, Roberto Pérez, Verónica Prieto, Yolanda Sánchez, Aroa Suárez, Virginia Suárez y Sergio Velázquez.

Acampalligua

La Xunta Moza, estaya de la Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana, entamó del 7 al 12 del mes d'agostu en Villaverde (Villaviciosa) ACAMPALLINGUA, un campamentu de branu pa rapaces mayores de 14 años y cola llingua asturiana como llingua vehicular. La organización de toles xeres y actividaes de los acampaos taba al cargu de monitores titulaos n'actividaes de tiempu llibre.

Conceyu Confederal de STES-I. Resolución aprobada sobre la oficialidá del asturianu

La Confederación de Sindicatos de Trabayadores de la Enseñanza-Intersindical, onde s'inxerta'l sindicatu asturianu SUATEA, nel Conceyu Confederal celebráu en Madrid los pasaos 18 y 19 de febreru pautó por unanimidá la Resolución que se conseña darréu:

- Asturias vine nuna situación de bilingüismu desequilibráu, na que los derechos llingüísticos de la población que fala asturianu nun tán llegalmente reconocíos, lo que lleva a una minorización social y a una perda xeneracional d'esta llingua, incumpléndose n' Asturias l'artículu 3 de la Constitución.
- Esta situación inxusta nun pue allargase más tiempu y, pa solucionar, la nuestra marcación xurídica tien de garantizar la igualdá de derechos civiles a tolos asturianos y asturianes, de manera que n' Asturias seya posible facer vida con total normalidá tanto n'asturianu como en castellanu.
- La llingua asturiana, como elementu central de la cultura d'esti pueblu, ye un patrimoniu común de tolos habitantes d' Asturias, cualesquier que seya la so fala materna y con independencia de la

- ideoloxía, creyencia o militancia que tengan; como tal elementu fundamental de la nuestra identidade común, l'asturianu precisa un nivel de defensa y de promoción mui superior al que tien agora.
- En consecuencia, y por too ello, *manifestamos la necesidá inescusable de que la futura reforma del Estatutu d'Autonomía d'Asturies incluya la declaración d'oficialidá de la llingua asturiana*, como única aferramienta llegal que pue garantir el respetu a los derechos civiles de tolos asturianos y asturianos y la sobrevivencia de la nuestra llingua, y qu'esti mesmu estatus ha tenelu tamien el gallego-asturianu na fastera na que se fala.

Madrid, 19 de febreru de 2006
STES-I

Proposición non de Llei presentada nel Congresu de los Diputaos sobre'l pluralismu llingüísticu

162/00415

A la Mesa del Congreso de los Diputados

En nombre del Grupo Parlamentario Socialista, me dirijo a esa Mesa para, al amparo de lo establecido en el artículo 193 y siguientes del vigente Reglamento del Congreso de los Diputados, presentar la siguiente Proposición no de Ley sobre pluralismo lingüístico, para su debate en el Pleno del Congreso de los Diputados.

Exposición de motivos

La Constitución de 1978 consagró una coincidencia feliz entre la España legal y la España real. La España real es una España plural, respetuosa con su diversidad, que no sólo no niega las diferentes identidades que la conforman, sino que se muestra orgullosa de esa pluralidad, concebida como elemento sustancial de nuestra identidad compartida. Una pluralidad que, en definitiva, fortalece nuestro proyecto común y nos permite afrontar con más garantías los retos que tenemos planteados como sociedad en el inicio del siglo XXI. Dicha diversidad tiene en la pluralidad lingüística una de sus manifestaciones más relevantes. Es ésta una realidad cotidiana, diversa, rica y compleja que tenemos la fortuna de vivir. Una realidad que recogió el artículo tercero de la Constitución y desarrollaron aquellas Comunidades Autónomas que tienen como lenguas oficiales otras lenguas españolas además del castellano.

Durante estos veintisiete años, el desarrollo del Estado de las Autonomías ha supuesto, también en el terreno de la pluralidad lingüística, un éxito. Ha demostrado que la protección e impulso de las lenguas propias de las diferentes Comunidades Autónomas en las que rige un régimen de cooficialidad lingüística no sólo no se ha producido en menoscabo de la lengua común, sino que ha

generado una dinámica de convivencia lingüística que es la característica principal de la vida cotidiana en nuestros pueblos y ciudades. Una convivencia que es un bien valioso cuya protección concierne a todos los poderes públicos, ya que la pluralidad lingüística no sólo es una característica del conjunto del Estado, sino también de aquellas partes del mismo que poseen lenguas propias.

Evidentemente, el fundamento de este éxito compartido radica en que, en dichas Comunidades Autónomas, los ciudadanos tienen derecho a usar, de acuerdo con su libre elección y con plena validez jurídica, cualquiera de las lenguas oficiales en todos los ámbitos y tipo de relación y, por lo mismo, en sus relaciones con cualquier poder público radicado en el correspondiente territorio.

Es por eso que entendemos que el uso de las lenguas es un derecho de los ciudadanos y que corresponde al Estado garantizar ese derecho y esa libertad.

Por todo lo expuesto anteriormente, el Grupo Parlamentario Socialista presenta la siguiente
Proposición no de Ley

«El Congreso de los Diputados insta al Gobierno a:

1. Impulsar, en colaboración con las Comunidades Autónomas, iniciativas orientadas a garantizar el respeto y la protección de las distintas lenguas españolas, como elemento esencial de nuestro patrimonio común.
2. Velar por que se garantice a los ciudadanos el derecho y la libertad de elegir y utilizar cualquiera de las lenguas oficiales de su comunidad.
3. Potenciar y consolidar un rico diálogo entre todas ellas, especialmente en los terrenos de la culturas y la educación.»

Palacio del Congreso de los Diputados, 9 de diciembre de 2005.

Ramón Jáuregui Atondo y Daniel Fernández González, Diputados.

Diego López Garrido, Portavoz del Grupo Parlamentario Socialista del Congreso.

Seminariu «Llingua, clase y sociedá»

Celebróse n'Uviéu, del 27 al 30 de marzu de 2006 el Seminariu «Llingua, clase y sociedá», entamáu poles Facultaes de Filoloxía ya Hestoria y los Departamentos de Filoloxía Hispánica ya Hestoria de la Universidá d'Uviéu y la Conseyería de Cultura del Principáu d'Asturies. Empobináu por Rafael Rodríguez Valdés, Rubén Vega García y Xulio Viejo Fernández, participaron nél enseñantes, sociólogos, sindicalistes, historiadores y filólogos col envís d'analizar la dimensión social del llinguax y, dende un planteamientu interdisciplinar, afondar nel papel qu'ocupaben les llingües nes rellaciones sociales del primer terciu del sieglu XX nel contestu del Estáu español.

Convocatories de Concursos

I Concursu de Rellatos Curtios n'Asturianu «Muyer y Participación»

- *Entama:* Conceyu de Siero (Conceyalía de Bienestar Social y Polítiques d'Igualdá).
- El tema del rellatu tien que centrarse na participación de la muyer nos ámbitos social, políticu, económicu y cultural. Habrá un accésit especial pa una obra esbillada ente tolos trabayos presentaos por muyeres del Conceyu de Siero. Les obres tienen que ser inédites y ensin premiar n'otros concursos y el so llargor máximu nun podrá perpasar les diez fueyes DIN A-4, a doble espaciu y per una sola plana. Cada rellatu tien que se presentar per triplicáu.
- Hai qu'unviar los rellatos a Servicios del Área de la Muyer. Edificiu Alministrativu «La Peña Carreses». C/ Natividá García Bustelo 7 Bx^u – 33510 La Pola (Siero), ente el 1 y el 29 del mes de setiembre de 2006.

III Concursu de Rellatos Mineros Curtios «Manuel Nevado Madrid»

- *Entama:* «Fundación Juan Muñoz Zapico».
- Puen presentase al concursu escritores de cualquier nacionalidá siempre y cuando la obra o obres presentaes tean escrites en llingua castellana o en llingua asturiana, seyan orixinales ensin asoleyar y nun fueren premiaes enantes n'otru concursu. El conteníu tien que falar necesariamente de dalgún aspeutu venceyáu col mundu de la minería de cualquier país del mundu. La estensión nun podrá perpasar les 40 llinies, en lletra de cuerpu 12.
- Les obres hai que les unviar per corréu postal a «Fundación Juan Muñoz Zapico» (Concursu de Rellatos Mineros Curtios 'Manuel Nevado Madrid'). C/ Santa Teresa 15 - 33005 Uviéu, enantes del 21 d'ochobre de 2006.

«I Concurso de Vocabularios Tradicionales de la provincia de Zamora»

- *Entama:* «Asociación Cultural Furmientu».
- Cada concursante podrá presentar ún o más vocabularios inéditos recoyíos en cualquier fastera xeográfica de la provincia de Zamora. El llargor mínimu afitáu ye de 60 vocablos, definíu caún d'ellos con una pallabra o fras y conseñando en qué llugar ta recoyíu pal casu de que los términos nun correspuendan al mesmu llugar. Hai que conseñar asina mesmo la fecha de recoyida del material. Valorarás igualmente la información complementaria qu'acompañe a los términos, la carauterización llingüística de la fala na que s'inxerten y la información toponímica o etnolóxica rellacionada.
- Pa concursar hai que ponese en contactu cola asociación o unviar per corréu los vocabularios a les señes: «Asociación Cultural Furmientu» C/ Grijalva 6-2^a - 49021 Zamora, enantes del 31 d'avientu de 2006.

IV Certame de Poesía «Nené Losada Rico»

- *Entama*: Asociación de Muyeres «Valdés Siglo XXI».
- Puen presentase toles persones interesaes con poemarios inéditos ente 275 y 500 versos, escritos n’asturianu o en castellanu. Hai que mandar les obres por quintuplicáu, baxo plica, firmaos con un seudónimu nun sobre ensin remite. El ganador va premiase con 1.000 euros, amás d’un diploma pa cada modalidá.
- Los poemarios hai que los unviar a l’Asociación de Muyeres «Valdés Siglo XXI», c./ Los L.lagos s/n, 33787, Barcia (Valdés), enantes del 5 d’ochobre de 2006.

XVI Premiu «Teodoro Cuesta» de Poesía 2006

- *Entama*: Conceyu de Mieres.
- Puen participar toles persones interesaes, con poemarios orixinales y ensin asoleyar. Tien que s’unviar orixinal y cuatro copies bien per corréu certificáu, bien entregándolos na Casa de la Cultura «Teodoro Cuesta» de Mieres (C/ La Vega n^u 22) enantes del 9 de payares de 2006. El fallu del xuráu fadráse públicu nun plazu de mes y mediu de magar se pieslle la convocatoria. Concédese un solu premiu, de 4.000 €. Tola información en: www.ayto-mieres.es/cultura.

I Concursu de Poesía «Allí donde quiero volver»

- *Entama*: Revista d’Alumnos de la Facultá de Filoloxía *Hesperya*.
- Puen presentase mozos y moces ente 18 y 30 años con trabayos poéticos d’ente 20 y 50 versos que reflexen el títulu del certame de manera orixinal. Los poemas (n’asturianu o en castellanu) hai que los unviar por quintuplicáu, ensin firmar, con un sobre zarráu onde s’inxerten los datos personales, enantes del 30 d’ochobre a la Revista d’Alumnos de Filoloxía *Hesperya*, C/ Teniente Alfonso Martínez s/n. Edificiu de Suboficiales, 3^{er} pisu, 33011 Uviéu. Hai un premiu de 250 € por cada modalidá.